



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۷۹ - ق

تاریخ ۲۹ / ۹ / ۱۳۷۹

پیوست دارد.....

تعمیرات

ورود به زیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۷۹، ۱۹، ۹۴۴ صبح ۷

تاریخ ثبت: ۷۹، ۹، ۳۰ عصر

لقدام کننده: دفتر رئیس

شورای محترم نگهبان

عطف به نامه شماره ۷۹/۲۱/۱۱۵۳ مورخ ۱۳۷۹/۸/۱۷ و پیرو نامه

شماره ۲۷۵ - ق مورخ ۱۳۷۹/۸/۱۴ لایحه شماره ۱۸۲۴۲/۱۹۵۱۵ مورخ

۱۳۷۹/۵/۱۶ دولت در مورد موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از

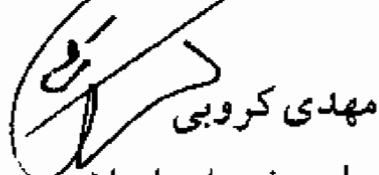
سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری

آذربایجان که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۷۹/۹/۲۷ مجلس

شورای اسلامی با اصلاحاتی در ماده واحده به تصویب رسیده است، در

اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن

شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. /ن

  
مهدی کروی

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۷۹ - ق

تاریخ ۲۹ / ۹ / ۱۳۷۹

پیوست

تعالیه

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۷۹, ۱۱, ۹۴۴ صج

تاریخ ثبت: ۷۹, ۹, ۳۰ عصر

اقدام کننده: دفتر رئیس

**لایحه موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از  
سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت  
جمهوری آذربایجان**

ماده واحده - موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان، مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره - اجرای ماده (۱۱) این موافقتنامه درخصوص ارجاع به داوری از طرف ایرانی موکول به رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی خواهد بود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری  
بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان**

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان که از این پس طرفین خوانده می شوند،

با علاقمندی به تقویت بیشتر همکاری اقتصادی بین خود، به ویژه در مورد سرمایه گذاری سرمایه گذاران هر یک از طرفین در قلمرو طرف دیگر.

با تصدیق آنکه توافق در مورد نحوه رفتار با اینگونه سرمایه گذارها عامل به جریان افتادن سرمایه و فناوری و توسعه اقتصادی طرفین خواهد گردید.

و با این توافق که رفتار عادلانه و منصفانه نسبت به سرمایه گذاری به منظور حفظ چارچوبی با ثبات برای سرمایه گذاری و حداکثر بهره برداری مؤثر از منابع اقتصادی مطلوب طرفین می باشد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - تعاریف:...

### ماده ۱۱ - حل و فصل اختلافات میان طرفین:

۱ - طرفین با حسن نیت و روح همکاری جهت یافتن راه حل منصفانه و سریع برای هرگونه اختلاف درخصوص تفسیر یا اجرای موافقتنامه تلاش خواهند نمود. در این خصوص طرفین به منظور شرکت در مذاکرات مستقیم و هدفمند جهت نیل به چنین راه حلی توافق می نمایند. اگر طرفین نتوانند طی (۱۲) ماه از شروع اختلاف بین خود از طریق روش پیش گفته به توافق برسند، اختلاف می تواند بنا به درخواست هرکدام از طرفین به یک دیوان داور سه نفره ارجاع شود.

۲ - هرکدام از طرفین ظرف دو ماه پس از دریافت درخواست، یک داور تعیین خواهد نمود. این دو داور، داور سوم را به عنوان سرداور انتخاب خواهند کرد که تابعیت کشور ثالثی را دارا باشد و کشور یاد شده در زمان داورى با طرفین روابط سیاسی داشته باشد. در صورتی که یکی از طرفین ظرف مدت مقرر داورى را تعیین ننماید طرف دیگر می تواند از رئیس دیوان بین المللی دادگستری تقاضای تعیین داور نماید.

۳ - در صورتی که دو داور ظرف مدت دو ماه پس از انتصاب خود نتوانند در مورد انتخاب سرداور به توافق برسند، سرداور بنا به درخواست هر یک از طرفین توسط رئیس دیوان بین المللی دادگستری تعیین خواهد گردید.

۴ - چنانچه در موارد مندرج در بندهای (۲) و (۳) این ماده، رئیس دیوان بین المللی دادگستری از انجام وظیفه یاد شده معذور یا تبعه یکی از طرفین باشد انتصاب توسط معاون وی انجام خواهد گرفت و چنانچه معاون وی نیز از انجام وظیفه یاد شده معذور یا تبعه یکی از طرفین باشد انتصاب توسط عضو ارشد دیوان که تابعیت هیچ یک از طرفین را نداشته باشد، انجام خواهد شد.

۵ - دیوان داورى سه ماه از تاریخ انتخاب سرداور فرصت خواهد داشت تا درخصوص آیین دادرسی، با رعایت سایر مفاد موافقتنامه، توافق کند در صورت عدم



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

تعالیه

توافق، دیوان از رئیس دیوان بین‌المللی دادگستری درخواست خواهد کرد آیین دادرسی را با ملحوظ داشتن مقررات آیین داورى بین‌المللی که مورد قبول عمومی واقع شده تعیین نماید.

۶ - جز در مواردی که طرفین به نحو دیگری توافق کنند، ظرف هشت ماه از تاریخ انتخاب داور سوم کلیه لوایح تقدیم و تمامی رسیدگیها کامل خواهد شد و دیوان تصمیم خود را ظرف مدت دو ماه از تاریخ آخرین لوایح یا تاریخ پایان رسیدگی، هرکدام که دیرتر باشد، اتخاذ خواهد کرد. تصمیمات دیوان داورى با اکثریت آراء اتخاذ می‌گردد که برای طرفین قطعی و الزام‌آور خواهد بود.

۷ - هزینه‌های سرداور، دیگر داوران و نیز سایر هزینه‌های دادرسی به طور مساوی توسط طرفین پرداخت خواهد شد. با این وجود دیوان ممکن است با صلاحدید خود تصمیم بگیرد که یکی از طرفین نسبت بیشتری از هزینه‌ها را پرداخت نماید.

۸ - چنانچه اختلافی برابر مقررات ماده (۱۰) به دیوان داورى بین‌المللی دیگری ارجاع شده باشد و رسیدگی به آن در دادگاه مذکور ادامه داشته باشد به دیوان داورى بین‌المللی مقرر در این ماده ارجاع نخواهد شد. این امر مانع از انجام مذاکرات مستقیم و هدفمند میان طرفین نخواهد بود.

ماده ۱۲ - لازم‌الاجرا شدن، مدت و فسخ...

اصلاحات فوق در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و هفتم آذر ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و نه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. /ن

مهدی کروبی  
رئیس مجلس شورای اسلامی